

F. 97 — 2985

[C - 97/27693]

27 NOVEMBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 juillet 1996 visant à mettre en œuvre une politique spécifique en matière de transport par voies navigables dans le cadre de l'article 32.13 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, modifiée par le décret du 25 juin 1992, notamment l'article 32.13;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 juillet 1996 visant à mettre en œuvre une politique spécifique en matière de transport par voies navigables dans le cadre de l'article 32.13 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées du 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que le plan wallon d'aides au transport par voies navigables produit ses effets le 1^{er} janvier 1996 et cessera d'être en vigueur le 31 décembre 1999, qu'il est dès lors impératif de prendre sans retard des mesures en vue de le mettre en œuvre;

Considérant qu'il est nécessaire de prendre ces mesures afin que la batellerie wallonne s'adapte avec efficacité et avec la compétitivité requise à la libéralisation du marché au sein de l'Union européenne qui sera effective au 1^{er} janvier 2000;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

Arrête :

Article unique. Le Gouvernement décide de modifier l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 juillet 1996 comme suit :

« L'entreprise du secteur des transports par voies navigables peut bénéficier annuellement d'une prime à l'investissement, ci-après dénommée « la prime », de 21 % du montant des investissements éligibles sans que cette prime annuelle par entreprise n'excède deux millions de francs belges.

Le seuil d'investissements éligibles doit s'élever au minimum à cinq cent mille francs belges. »

Namur, le 27 novembre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

ÜBERSETZUNG

D. 97 — 2985

[C - 97/27693]

27. NOVEMBER 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses vom 25. Juli 1996 zur Verwirklichung einer spezifischen Politik im Bereich des Transports auf schiffbaren Wasserstraßen im Rahmen von Artikel 32.13 des Gesetzes vom 4. August 1978 über die wirtschaftliche Neuorientierung

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 4. August 1978 über die wirtschaftliche Neuorientierung, abgeändert durch das Gesetz vom 25. Juni 1992, insbesondere des Artikels 32.13;

Aufgrund des Erlasses vom 25. Juli 1996 zur Verwirklichung einer spezifischen Politik im Bereich des Transports auf schiffbaren Wasserstraßen im Rahmen von Artikel 32.13 des Gesetzes vom 4. August 1978 über die wirtschaftliche Neuorientierung;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß der wallonische Plan zur Förderung des Transports auf schiffbaren Wasserstraßen am 1. Januar 1996 wirksam wird und am 31. Dezember 1999 außer Kraft tritt, und daß es daher unerlässlich ist, unverzüglich Maßnahmen zu treffen, um den genannten Plan zu verwirklichen;

In der Erwägung, daß es notwendig ist, diese Maßnahmen zu treffen, damit die wallonische Binnenschifffahrt sich wirkungsvoll und mit der verlangten Wettbewerbsfähigkeit an die am 1. Januar 2000 eintretende Liberalisierung der Märkte innerhalb der Europäischen Union anpassen kann;

Auf Vorschlag des Minister-Vorsitzenden der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

Beschließt:

Einzigster Artikel - Die Regierung beschließt, Artikel 1 des Erlasses vom 25. Juli 1996 wie folgt abzuändern:

« Der im Bereich des Transports auf schiffbaren Wasserstraßen tätige Betrieb kann jährlich in den Genuß einer Investitionsprämie gelangen, nachstehend "die Prämie" genannt. Diese beläuft sich auf 21 % des Betrags der förderungswürdigen Investitionen, ohne daß diese Jahresprämie zwei Millionen BEF pro Betrieb übersteigt.

Der Grenzbetrag der förderungswürdigen Investitionen muß mindestens 500 000 BEF betragen. »

Namur, den 27. November 1997.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

VERTALING

N. 97 — 2985

[C - 97/27693]

27 NOVEMBER 1997. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 25 juli 1996 tot invoering van een bijzonder beleid betreffende het vervoer over de bevaarbare waterwegen in het kader van artikel 32.13 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, gewijzigd bij het decreet van 25 juni 1992, inzonderheid op artikel 32.13;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 25 juli 1996 tot invoering van een bijzonder beleid betreffende het vervoer over de bevaarbare waterwegen in het kader van artikel 32.13 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het Waalse steunplan voor het vervoer over de bevaarbare waterwegen uitwerking heeft van 1 januari 1996 tot 31 december 1999, en dat derhalve zo spoedig mogelijk maatregelen genomen moeten worden om het uit te voeren;

Overwegende dat deze maatregelen genomen moeten worden opdat de Waalse binnenvaart zich op een efficiënte wijze en met het vereiste concurrentievermogen kan aanpassen aan de liberalisering van de Europese markt, die op 1 januari 2000 ingaat;

Op de voordracht van de Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,

Besluit :

Enig artikel. De Regering heeft besloten artikel 1 van het besluit van 25 juli 1996 te wijzigen als volgt :

« De bedrijven uit de sector van het vervoer over de bevaarbare waterwegen kunnen aanspraak maken op een jaarlijkse investeringspremie, hierna "premie" genoemd, die gelijk is aan 21 % van de investeringen die in aanmerking komen voor steun; de jaarlijkse premie mag echter niet meer bedragen dan twee miljoen BEF per bedrijf.

De voor steun in aanmerking komende investeringen moeten minstens vijfhonderdduizend BEF bedragen. »

Namen, 27 november 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON



F. 97 — 2986

[C - 97/27694]

27 NOVEMBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon autorisant la Société régionale wallonne du Logement à contracter, sous la garantie de la Région wallonne, un emprunt d'un montant maximum de 2 386 millions de francs pour le financement de ses programmes d'investissements

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 25 octobre 1984 instituant la Société régionale wallonne du Logement, notamment les articles 32 et 33;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 15 septembre 1988 déterminant les modalités d'octroi d'une prime en capital accordée à la Société régionale wallonne du Logement à charge du budget de la Région wallonne;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 novembre 1992 établissant les conditions d'octroi de l'intervention de la Région wallonne dans le financement d'un programme de création de nouveaux logements sociaux par les sociétés agréées par la Société régionale wallonne du Logement, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon du 21 mars 1996 et du 6 mars 1997;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 2 décembre 1993 établissant les conditions d'octroi de l'intervention de la Région wallonne dans le financement d'un programme de rénovation, d'amélioration ou d'entretien des logements gérés par les sociétés agréées par la Société régionale wallonne du Logement, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon du 21 mars 1996 et du 6 mars 1997;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'urgence;

Considérant que la Société régionale wallonne du Logement et les sociétés agréées par elle doivent être en mesure d'assurer leur objet social sans délai;

Sur la proposition du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Arrête :

Article 1^{er}. La Région wallonne accorde sa garantie de bonne fin à l'emprunt d'un montant maximum de 2 386 millions de francs.

Art. 2. L'emprunt peut être émis par tranches.